POLIZEI
Nordrhein-Westfalen
Landeskriminalamt

bürgerorientiert ▪ professionell ▪ rechtsstaatlich

Häusliche Gewalt

Informationen und Hilfsangebote für Betroffene

www.lka.polizei.nrw.de

Liebe Leserin, lieber Leser,

Sie oder Ihre Freunde bzw. Nachbarn haben in einer akuten Gewaltsituation die Polizei eingeschaltet. Diese Entscheidung war richtig! Gewaltfrei zu leben ist kein Privileg. Es ist Ihr gutes Recht!

Die Polizei klärt die Situation, verhindert eine Gewalteskalation und kann den Täter/die Täterin der Wohnung verweisen.

Sie können die Zeit nutzen, um Beratung und Unterstützung in Anspruch zu nehmen.

Wenn Sie mit der Weitergabe Ihres Namens, Ihrer Anschrift und Ihrer Telefonnummer einverstanden sind, unterrichtet die Polizei Fachkräfte einer Beratungsstelle, die mit Ihnen Kontakt aufnehmen werden.

Die Gespräche mit Fachkräften einer Beratungsstelle sind vertraulich.

Wie geht es nun weiter? Was macht die Polizei?

Gewalt in Beziehungen ist keine Privatsache. Sie ist eine Straftat wie z. B. Körperverletzung, Nötigung oder Freiheitsberaubung.

Die Polizei hat die Situation geklärt, eine Gewalteskalation verhindert, die gewalttätige Person für zehn Tage der Wohnung verwiesen und Ihnen die Dokumentation des Einsatzes ausgehändigt. Diese benötigen Sie für das Familiengericht, bei dem Sie weiteren Schutz beantragen können (siehe Abschnitt: „Wie kann ich mich über die 10-Tage-Frist hinaus schützen?“)

Wohnungsverweisung und Rückkehrverbot können bei allen Arten von Lebens- und Wohngemeinschaften – ungeachtet von Familienstand, Verwandtschaftsgrad, sexueller Orientierung oder Eigentumsverhältnissen – angeordnet werden.

Die gewalttätige Person hatte Gelegenheit, dringend benötigte persönliche Sachen aus der Wohnung mit zu nehmen. Sie darf, wenn es erforderlich ist, nur in Begleitung der Polizei und mit Ihrer Zustimmung die Wohnung betreten, um weitere Gegenstände des persönlichen Bedarfs aus der Wohnung zu holen.

Das polizeiliche Rückkehrverbot gilt für die Dauer von zehn Tagen. Zu Ihrem Schutz wird die Polizei die Einhaltung des Rückkehrverbots während der Frist unangemeldet überprüfen. Ein Verstoß kann mit Zwangsgeld verfolgt werden. Gegebenenfalls kann die Polizei Ersatzzwangshaft beantragen.

Dies sind Maßnahmen zu Ihrem Schutz. Die Polizei duldet keine Gewalttaten und handelt konsequent. Sie nimmt in jedem Fall eine Anzeige auf und leitet ein Ermittlungsverfahren ein. Dazu ist sie verpflichtet.

Sollte die gewalttätige Person versuchen, während des Rückkehrverbots die Wohnung zu betreten, rufen Sie bitte sofort polizeiliche Hilfe unter **110**. Dies gilt auch für den Fall, dass die gewalttätige Person Ihnen außerhalb der Wohnung auflauert oder nachstellt.

Wie kann ich die Zeit für mich nutzen?

Die **10-Tage-Frist** der polizeilichen Wohnungsverweisung gibt Ihnen die Möglichkeit, in Ruhe Beratung in Anspruch zu nehmen und Schutz und Hilfe zu organisieren.

Neben den bereits genannten Hilfs- und Beratungsangeboten in Ihrer Nähe erhalten insbesondere Frauen als Opfer von Gewalt Unterstützung beim **bundesweiten Hilfetelefon.**

Unter der Rufnummer **08000 116 016** können Sie sich an 365 Tagen zu jeder Uhrzeit anonym, kostenlos und vertraulich beraten lassen. Mit Hilfe von Dolmetscherinnen ist eine Beratung in vielen Sprachen möglich. Nach einer Erstberatung werden von Gewalt betroffene Frauen auf Wunsch weitervermittelt.

Hinweise zum Hilfetelefon in 15 Sprachen finden Sie am Ende der Broschüre.

Menschen, die in gleichgeschlechtlichen Partnerschaften leben, bietet die Landeskoordination der Anti-Gewalt-Arbeit für Lesben, Schwule und Trans*Menschen „Rubicon“ Beratung zum Thema „Gewalt in der Partnerschaft“ an. Informationen zu der Fachstelle erhalten Sie unter:

www.rubicon-koeln.de

Männliche Betroffene können sich an die polizeilichen Opferschutzbeauftragten wenden, Adressen Ihrer örtlichen Polizeidienststelle finden Sie im Bereich Kontakt auf:

www.polizei.nrw.de

Wie kann ich mich über die 10-Tage-Frist hinaus schützen?

Sie können bei Ihrem örtlich zuständigen Familiengericht eine Schutzanordnung beantragen. Den Antrag können Sie persönlich stellen oder Sie nehmen anwaltliche Unterstützung in Anspruch. Die polizeiliche Einsatzdokumentation dient Ihnen zur Begründung Ihres Antrags.

Das Gericht kann der misshandelnden Person jede Kontaktaufnahme mit Ihnen – z. B. an der Arbeitsstelle, dem Kindergarten, der Schule oder in der Nähe Ihrer Wohnung – untersagen, damit Sie nicht belästigt oder bedroht werden.

Der Verstoß gegen gerichtliche Schutzanordnungen ist eine Straftat gemäß § 4 Gewaltschutzgesetz und wird mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft. Missachtet die gewalttätige Person Schutzanordnungen, rufen Sie bitte die Polizei zu Hilfe. Die Polizei ist vom Gericht über die Schutzanordnung informiert und kann weitere Sicherheitsmaßnahmen treffen.

Bitte beachten Sie: Wenn Sie keinen Antrag beim Familiengericht gestellt haben, darf die gewalttätige Person nach Ablauf von zehn Tagen zurückkehren.

Melden Sie jeden Verstoß gegen eine Schutzanordnung bei der Polizei und beim zuständigen Familiengericht.

Welche Möglichkeiten habe ich, das Umgangsrecht für meine Kinder zu regeln?

Besteht ein Umgangsrecht der gewalttätigen Person für ein gemeinsames Kind, kann die Schutzanordnung eingeschränkt werden. Droht weitere Gewaltanwendung und besteht dadurch eine Gefahr für das Kind, kann mit Hilfe des Jugendamts oder einer Anwältin/eines Anwalts veranlasst werden, das Umgangsrecht einzuschränken oder auszusetzen.

Mögliche Regelungen sind

> die Übergabe in einem geschützten Raum,
> der begleitete oder betreute Umgang[1]
> ein zeitlich befristetes Umgangsverbot
> das Aussetzen des Umgangs.

1 § 1684 Abs. 4 BGB

Jedes Kind hat das Recht auf gewaltfreie Erziehung

Viele Kinder, die häusliche Gewalt miterleben, schämen sich für das Verhalten ihrer Eltern. Das macht es ihnen schwer, sich jemandem anzuvertrauen. Außerdem fühlen sie sich schuldig für das, was zu Hause passiert. Ihnen muss deutlich gemacht werden, dass sie nicht für das Verhalten ihrer Eltern verantwortlich sind.

Wenn Kinder im Elternhaus Gewalt erleben, wird Gewaltausübung für sie zur Normalität. Sie lernen nicht, dass man Konflikte auch gewaltfrei lösen kann. Im Erwachsenenalter wiederholt sich für diese Kinder oft das Erlebte, nämlich die Duldung oder Ausübung von Gewalt.

Kinder brauchen daher qualifizierte Unterstützung dabei, wie sie ihre Gewalterfahrungen verarbeiten und bewältigen können.

Diese Unterstützung erfolgt durch Fachberatung bei den Jugendämtern, Erzieherinnen/Erzieher in Frauenhäusern oder durch spezielle Angebote von Trauma-Ambulanzen.

Hilfe und Unterstützung für Kinder & Jugendliche

Kinder und Jugendliche können sich bei Problemen zu Hause, in der Schule, mit Freunden oder wenn sie sich bedroht fühlen, Hilfe und Unterstützung holen,

> beim Kinder- und Jugendtelefon **116 111** der „Nummer gegen Kummer“, anonym und kostenlos erreichbar von montags bis samstags 14 bis 20 Uhr

  E-Mail-Beratung: www.nummer-gegenkummer.de

> beim Jugendamt.

Auch Kinder oder Jugendliche können, falls sie sich bedroht fühlen oder bedroht werden, polizeiliche Hilfe unter **110** rufen.

Hilfetelefon

Beratung in 16 Sprachen beim bundesweiten Hilfetelefon.
Die Polizei hilft Ihnen bei der Kontaktaufnahme.

HILFE TELEFON
GEWALT GEGEN FRAUEN
08000 116 016

WWW.HILFETELEFON.DE

DEUTSCH / DEUTSCH

365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag, kostenfrei erreichbar

Das Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen berät betroffene Frauen zu allen Formen von Gewalt: bei häuslicher und sexualisierter Gewalt, Zwangsheirat, Menschenhandel oder Genitalverstümmelung. Die Beratung erfolgt anonym, vertraulich, barrierefrei und mit Hilfe von Dolmetscherinnen in mehreren Sprachen. Die Beraterinnen vermitteln bei Bedarf an eine Unterstützungseinrichtung vor Ort. Auch unterstützende Bekannte, Angehörige und Fachkräfte können sich an das Hilfetelefon wenden.

Sprechen Sie mit uns. Per Telefon, E-Mail oder im Chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

ENGLISH / ENGLISCH

Contactable 365 days a year, 24 hours a day, for free

The violence against women support hotline advises women affected by all forms of abuse: domestic and sexual abuse, forced marriage, people trafficking or genital mutilation. Advice is provided anonymously, confidentially and with the help of interpreters in several languages. Advisors arrange contact with a local support institution where required. Acquaintances, relatives and specialists supporting women can also contact the support hotline.

Talk to us. By telephone, by e-mail or in a chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

ESPAÑOL / SPANISCH

Disponible los 365 días del año, las 24 horas del día, número gratuito

El Teléfono de ayuda contra la violencia de género asesora sobre cualquier tipo de violencia a todas las mujeres afectadas: en caso de violencia doméstica o sexual, matrimonios forzados, trata de seres humanos o mutilación genital. El asesoramiento se ofrece de forma anónima, confidencial y con la ayuda de intérpretes de varias lenguas. En caso necesario, las asistentes la pondrán en contacto con una institución de apoyo a nivel local. El Teléfono de ayuda también está a disposición de los conocidos, familiares y personal especializado.

Hable con nosotros. Puede hacerlo por teléfono, por correo electrónico o a través del chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

365 jours par an, 24 heures sur 24, gratuitement

La ligne d'assistance téléphonique contre la violence envers les femmes conseille les femmes confrontées à tous types de violences : violence conjugale et sexualisée, mariage forcé, trafic d'êtres humains ou mutilations génitales. La consultation anonyme et confidentielle a lieu dans diverses langues avec l'aide d'interprètes. Si nécessaire, les conseillères dirigent les femmes concernées vers une infrastructure de soutien locale. Les connaissances, les parents et les personnes qualifiées apportant leur soutien peuvent également composer le numéro d'assistance téléphonique.

Contactez-nous: par téléphone, e-mail ou chat

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

TÜRKÇE / TÜRKISCH

Yılın 365 günü, günün 24 saati ücretsiz olarak ulaşılabilirsiniz

Kadına yönelik şiddet yardım hattı, şiddete maruz kalan kadınlara aile içi şiddet, zorla evlendirme, insan ticareti ya da kadın sünneti de dahil olmak üzere her türlü şiddete yönelik danışmanlık hizmeti vermektedir. Danışmanlık hizmeti anonim, gizli ve birçok dilde bayan tercümanlar aracılığıyla gerçekleştirilmektedir. Bayan danışmanlar, gerekirse bulunulan yerdeki bir destek kuruluşuna ulaşılmasına aracılık etmektedirler. Aynı zamanda destek sağlayan tanıdıklar, yakınlar ve uzmanlar da yardım hattı ile irtibata geçebilirler.

Bizimle konuşun. Telefon, e-posta aracılığıyla ya da canlı sohbette (Chat).

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

РУССКИЙ / RUSSISCH

Бесплатные консультации 365 дней в году, 24 часа в сутки

По телефону доверия могут получить поддержку женщины, пережившие любую форму насилия: домашнее и сексуальное насилие, брак по принуждению, торговля людьми или женское обрезание. Консультации предоставляются анонимно и конфиденциально при поддержке переводчиц с разных языков. При необходимости сотрудницы телефона доверия направляют пострадавших в консультационные центры по месту жительства. По телефону доверия могут также обращаться знакомые, родственники и специалисты, которые хотят оказать помощь.

Телефон доверия для женщин, пострадавших от насилия

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

ITALIANO / ITALIENISCH

Raggiungibile gratuitamente 365 giorni all'anno, 24 ore su 24

Il telefono d'aiuto contro la violenza sulle donne fornisce consulenza alle donne interessate da ogni forma di violenza: violenza domestica e sessuale, matrimonio forzato, tratta di esseri umani o mutilazioni genitali. La consulenza avviene in modo anonimo, confidenziale e in più lingue grazie all'aiuto delle interpreti. Le consulenti se necessario procurano l'indirizzo di un istituto di sostegno in loco. Anche conoscenti, parenti e specialisti che desiderano fornire sostegno possono rivolgersi al telefono d'aiuto.

Parlate con noi. Per telefono, e-mail o in chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

中文 / CHINESISCH

每年365天，每天24小时，免费联络

针对妇女暴力的帮助热线给遭受以下各种形式暴力的妇女提供咨询服务：家庭暴力和性暴力、强迫婚姻、人口贩卖或切割女性生殖器官等。本热线以匿名、保密方式由几种语言的女口译员提供此种咨询服务。如有必要，本热线的女咨询顾问将与求助者的当地支持机构联系。提供帮助的熟人、家属和专业人员也可拨打本热线。

请通过电话、电子邮件或者聊天方式与我们交流。

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

ARABISCH عربي

طوال 365 يوماً في العام، على مدار 24 ساعة يومياً، يمكن الوصول إلينا مجاناً.

يعمل هاتف الاستغاثة الخاص بالعنف ضد السيدات على تقديم النصيحة للنساء المتضررات من أي شكل من أشكال العنف: سواء عنف أسري أو جنسي، أو زواج قسري، أو الإتجار بالبشر أو تشويه الأعضاء التناسلية. نقدم النصيحة بخصوصية وبشكل موثوق وبمساعدة مترجمات إلى العديد من اللغات الأجنبية. تنتقل متخصصات الاستشارة إلى مكان الدعم في المكان المرغوب من صاحبة الاستغاثة عند الحاجة. كما يمكن للمعارف والأقارب والمتخصصين الداعمين لك التوجه بحديثهم إلينا عبر هاتف الاستغاثة.

تفضلي بالحديث إلينا. عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو الشات بالإنترنت.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

БЪЛГАРСКИ / BULGARISCH

365 дни в годината, 24 часа в денонощието, безплатна връзка

Телефонът за помощ „Насилие срещу жени“ консултира засегнати жени по въпроси, свързани с всички форми на насилие: домашно или сексуално насилие, насилствен брак, трафик на хора или генитално осакатяване. Консултациите се извършват анонимно, поверително и на различни езици с помощта на преводачи. При необходимост консултантите препращат към местно учреждение за подпомагане. Съдействащи познати, близки и специалисти също могат да се обръщат към телефона за помощ.

Свържете се с нас. По телефон, по имейл или посредством чат.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

POLSKI / POLNISCH

365 dni w roku, 24 godziny na dobę, bezpłatnie

Telefon zaufania Przemoc Wobec Kobiet udziela porad kobietom doświadczającym przemocy w każdej formie: przemoc domowa i seksualna, wymuszone małżeństwo, handel ludźmi lub obrzezanie kobiet. Porady udzielane są anonimowo, z zachowaniem poufności oraz przy udziale tłumaczy licznych języków. W razie potrzeby nasi doradcy skontaktują się z organizacją udzielającą wsparcia na miejscu. Z telefonu zaufania mogą korzystać również udzielający wsparcia znajomi, członkowie rodziny oraz specjaliści.

Porozmawiaj z nami. Przez telefon, e-mail lub na czacie.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

PORTUGUÊS / PORTUGIESISCH

Disponível 365 dias por ano, 24 horas por dia, gratuito

A linha de apoio para mulheres vítimas de violência presta informações relativamente a todos os tipos de violência: violência doméstica e sexual, casamentos forçados, tráfico de seres humanos ou mutilação genital. O apoio é prestado de forma anónima, confidencial e em vários idiomas através da ajuda de intérpretes. Se necessário, o pessoal de aconselhamento indica uma instituição de apoio local. A linha de apoio também está disponível para conhecidos que querem prestar ajuda, familiares e profissionais da área.

Entre em contacto connosco. Por telefone, e-mail ou chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

ROMÂNĂ / RUMÄNISCH

Poate fi accesată gratuit 365 de zile pe an, 24 de ore pe zi

Linia de asistenţă telefonică pentru cazurile de violenţă împotriva femeilor oferă consiliere femeilor afectate de diverse forme de violenţă: în situaţii de violenţă domestică şi sexuală, căsătorie forţată, trafic de fiinţe umane şi mutilare genitală. Consilierea se desfăşoară în anonimat, are caracter confidenţial şi se derulează în multiple limbi prin intermediul interpreţilor. Dacă este necesar, consilierele asigură o unitate de suport la faţa locului. Linia de asistenţă telefonică poate fi apelată şi de către cunoştinţe, rude sau profesionişti în domeniu.

Vorbiţi cu noi. Telefonic, prin e-mail sau chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

SRPSKI (SRPSKOHRVATSKI) / SERBISCH (SERBO-KROATISCH)

Dostupan 365 dana u godini, 24 časa dnevno, besplatno

Telefon za pružanje pomoći ženama žrtvama nasilja, preko koga se ugrožene žene savetuju o svim oblicima nasilja: u slučajevima kućnog i seksualnog nasilja, prisilnog braka, trgovine ljudima ili sakaćenja ženskih genitalija. Savetovanje se obavlja anonimno, poverljivo i za više jezika uz pomoć prevodilaca. Ukoliko je to potrebno, savetnice posreduju pri kontaktu sa mesnom ustanovom za pružanje pomoći. Osobe koje žele da pomognu žrtvama nasilja, poznanici, rodbina i stručnjaci, mogu da se jave na telefon za pružanje pomoći.

Razgovarajte sa nama. Preko telefona, putem elektronske pošte ili chata.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

PERSISCH (FARSI) فارسی

بطور کاملاً شبانه روزی؛ 24 ساعت در روز، 365 روز در سال، به صورت رایگان در دسترس می باشد

خط ویژه قربانیان خشونت علیه زنان، در خصوص هر نوع خشونتی زنان را راهنمایی می کند، از جمله: خشونت خانگی و جنسی، ازدواج جبری، تغییر/معیوب سازی عضو تناسلی، و یا قاچاق انسان. این مشاوره به صورت کاملاً بی نام و محرمانه، و به کمک مترجمین شفاهی زبان های مختلف صورت می پذیرد. مشاوین در صورت نیاز حمایت حضوری را نیز ترتیب می دهند. آشنایان، فامیل، و متخصصین حرفه ای حامی شخص مورد نظر نیز می توانند با در یک مرکز حمایت محلی این خط ویژه تماس بگیرند.

از طریق تلفن، ایمیل، یا چت زنده با ما صحبت کنید.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

TIẾNG VIỆT / VIETNAMESISCH

365 ngày/năm, 24/24, liên lạc miễn phí

Đường dây trợ giúp chống bạo hành phụ nữ sẽ tư vấn cho phụ nữ đối phó với mọi hình thức bạo hành: bạo hành gia đình, xâm hại tình dục, hôn nhân cưỡng bức, buôn người hoặc cắt bộ phận sinh dục của phụ nữ. Tư vấn giấu tên người tham gia, bảo mật nội dung và có sự trợ giúp của thông dịch viên nhiều ngôn ngữ. Tư vấn viên sẽ bố trí phương tiện hỗ trợ tại chỗ nếu cần. Người quen, người thân trong gia đình và các chuyên gia muốn hỗ trợ cũng có thể liên hệ qua đường dây trợ giúp này.

Hãy nói chuyện với chúng tôi, qua điện thoại, Email hoặc Chat.

08000 116 016 **WWW.HILFETELEFON.DE**

Herausgeber

Landeskriminalamt Nordrhein-Westfalen
Völklinger Straße 49
40221 Düsseldorf

Abteilung 3
Dezernat 32 Kriminalprävention, Evaluation, Kriminalistisch-Kriminologische Forschungsstelle

Telefon +49 211 939-3205
Fax +49 211 939-3209

praevention@polizei.nrw.de
www.lka.polizei.nrw.de

Copyright aller Inhalte zum Hilfetelefon: Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (www.hilfetelefon.de)

Stand November 2016